



"Azabache", nouvelle extraite de "La furia y otros cuentos" de Silvina Ocampo.

publié le 23/03/2010 - mis à jour le 24/04/2019

Descriptif :

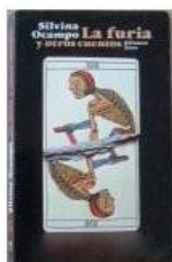
Exemple d'étude d'un texte long pour un **niveau B2**. Travailler la **littérature fantastique**.

Sommaire :

- Présentation de la séquence pédagogique
- Niveau visé
- Tâche de fin de séquence envisagée
- Critères d'évaluation possibles
- Stratégies développées :
- Compétences travaillées
- Proposition de mise en œuvre

Travail proposé par M. Laurent Saivres, professeur d'espagnol au Lycée Marguerite de Valois à Angoulême.

● Présentation de la séquence pédagogique



- Le support choisi permet de **travailler sur la littérature fantastique** et de **faire découvrir aux élèves quelques caractéristiques du genre**. On pourra l'exploiter avec une **classe de terminale, niveau B2** (littéraire notamment).

La nouvelle choisie, qui mêle passion amoureuse et éléments fantastiques, narre l'histoire d'un amour impossible entre un homme et une femme qui avait un lien très fort et très particulier avec les chevaux. Elle est extraite du recueil *La furia y otros cuentos*, publié aux Editions *Alianza Tres*, à Madrid, en 1996 (p.133-136).



Les premières lignes de la nouvelle (Word de 24 ko)

"Azabache"

● Niveau visé

Le niveau visé pour cette séquence, en référence au *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*, est le **niveau B2**.

- Compréhension générale de l'écrit :
 - ▶ « Peut comprendre un texte littéraire contemporain en prose. »
 - ▶ « Peut lire avec un grand degré d'autonomie en adaptant le mode et la rapidité de lecture à différents textes et objectifs et en utilisant les références convenables de manière sélective. Possède un vocabulaire de lecture large et actif mais pourra avoir des difficultés avec des expressions peu fréquentes. »
- Production écrite générale :
 - ▶ « Peut écrire des textes clairs et détaillés sur une gamme étendue de sujets relatifs à son domaine d'intérêt en faisant la synthèse et l'évaluation d'informations et d'arguments empruntés à des sources diverses. »
 - ▶ « Peut écrire un essai ou un rapport en transmettant des informations. »

Les activités langagières travaillées sont la **compréhension de l'écrit**, l'**expression orale en continu** ainsi que l'**expression écrite**.

● Tâche de fin de séquence envisagée

Imaginez qu'un médecin de l'asile psychiatrique rédige un rapport médical sur la santé mentale du narrateur dans lequel apparaissent les principales étapes de sa vie jusqu'à son internement dans l'asile (l'histoire d'amour avec Aurelia, leurs relations ambiguës, le dénouement tragique, la fuite de son pays, l'engagement dans la marine).

Les critères d'évaluation dépendent des choix faits par le Professeur.

● Critères d'évaluation possibles

- reprise cohérente d'éléments pertinents du texte
- utilisation correcte des temps du passé
- utilisation de connecteurs logiques et temporels
- réemploi de tournures servant à exprimer la comparaison
- réemploi du lexique de l'amour...

Autre sujet possible :

Un médecin de l'asile psychiatrique interroge un habitant de Chascomús, qui a bien connu le narrateur et Aurelia, pour obtenir des informations sur leur relation. Cet habitant évoque leur histoire d'amour, le comportement ambigu d'Aurelia et le dénouement tragique.

● Stratégies développées :

- Compréhension :
 - ▶ Déduire le sens d'un mot par rapport à son contexte.
 - ▶ Reconstituer l'ordre chronologique ou logique d'un texte.
 - ▶ Déduire du sens du repérage.
 - ▶ Traiter l'implicite.
 - ▶ Mettre en relation des informations.
- Expression :
 - ▶ Restituer la compréhension d'un passage en respectant l'ordre chronologique ou logique.
 - ▶ Restituer la compréhension d'un passage en faisant apparaître les liens logiques implicites.
 - ▶ Dessiner ce que l'on comprend.
 - ▶ Production : imaginer le rapport médical d'un médecin sur la santé mentale du narrateur.

● Compétences travaillées

○ Compétences linguistiques :

• Compétences grammaticales :

- les temps du passé (leurs emplois et leurs valeurs)
- la concordance des temps
- les connecteurs temporels : *en cuanto, cuando, antes que, al principio, hasta que, mientras, hasta...*
- les connecteurs logiques : *de ese modo, porque, ya que, puesto que, pues, por lo tanto...*
- la description : *ser + adjectif*
- la concession : *pero, aunque + indicatif (réactivation), a pesar de que + indicatif*
- les modalités de l'action : le gérondif, *seguir + gérondif, ir + gérondif*
- la cause : *por + infinitif, por + nom*
- la simultanéité : *al + infinitif, mientras*
- la comparaison : *como, como si + subjonctif imparfait, parecerse a*

- l'habitude : *soler* + *infinitif*

• Compétences lexicales :

- verbes de mouvement, de déplacement : *huir de, ir(se) a, irse de, entrar en, volver, llevar a, ponerse de pie, salir de, encaminarse hacia, caminar, seguir, llegar a, detenerse, hundirse, acercarse a, deslizarse.*
- verbes d'action : *traer, vender, comprar, tomar, colocar, acariciar, besar, dar, encerrar.*
- lexique de l'amour : *mi amor, enamorarse de, amar, amor imposible, querer (réactivation), estar enamorado de (réactivation).*
- les sens : *oír, gritar al oído, tomar, acariciar, besar, soltar, mirar, ver.*

○ Compétences culturelles :

- ▶ Argentine (identifier le cadre où évoluent les personnages, *los cangrejales* ; montrer des photos de ce paysage pour faire imaginer la scène finale dans ce cadre marécageux et donner une réalité à cette scène fantastique).
- ▶ Les américanismes (apprendre à reconnaître les marques géographiques d'une langue) : *engancharse, un remate, una heladera...*
- ▶ Le genre fantastique (ses caractéristiques ; **possibilité d'un travail interdisciplinaire**).

○ Compétences pragmatiques :

- ▶ Développement thématique (B2) : « Peut faire une description ou un récit clair en développant et argumentant les points importants à l'aide de détails et d'exemples significatifs. »
- ▶ Cohérence et cohésion (B2) : « Peut utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées. »
- ▶ Souplesse (B2) : « Peut varier la formulation de ce qu'il/elle dit. »

● Proposition de mise en œuvre



Déroulement de la séquence séance par séance. (Word de 76 ko)

"Azabache"

nouvelle extraite de "La furia y otros cuentos" de Silvina Ocampo



**Académie
de Poitiers**

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.